

CD N° 3

2 – Reit hou kalon, mignon, chanté par les *Ruzerion Traoué* (meneur: Loïc Pasco).

C'était par un dimanche et non par un lundi, et non par un lundi
J'entends le rossignol qui par son chant me dit :

Donne donne donne, donne-lui ton cœur mignonne, donne-lui ton cœur joli

Reit reit reit, reit hou kalon mignon, reit hou kalon dehon

J'entends le rossignol qui par son chant me dit :

Les filles qui se marient ne sont pas sans soucis

Le premier jour de noces elles portent de beau habits

Le deuxième jour de noces un bouquet de soucis

Le troisième jour de noces : « Adieu toute la famille !

Moi je pars en ménage avec mon cher mari

Ce n'est pas pour un an, ni un an et demi

Mais c'est pour toute ma vie et pour la sienne aussi »

3 – Laridé, sonné par Yannig Audran et Dominique Mahé.

4 – En tad-malh, joué à la feuille de lierre par Gilbert Le Goël de Guern.
Enregistré par Claude Le Gallic et Jean-Luc Moreau à Guern le 16 juillet 2004.

5 – En tad-malh, chanté et arrangé par Claude Le Gallic, à partir des versions de Iwan Philippot de Melrand (collectage de l'Abbé Loric) et Mathurin Le Forestier de Noyal-Pontivy (collectage de Alain Le Noach et Jean Le Clerc, cf. cahier Dastum n°7).

Nag en tad-malh 'saù mitin mat
'Veit monet àr er barr de huitellat

'Veit monet àr er barrig ihuélan
Aveit anonsein en neüé-hanü

Nag en estig-noz 'oé souéhet-mat
É kleüet en tad-malh é huitellat

En estig-kanér 'oé chomet souéhet
Pe doé kleüet 'n tad-malh é tiviz galleg

Laret-hui dein-mé, begig melén
Penaos é tivizet-hui èl un dén ?

Nag é vehé melén àr mem beg-mé
Me zad 'b' é me raok 'devoé eüé } 'b' é = a-barh é)

Laret-hui dein-mé, begig melén
É men éh et-hui de lojein ?

É lein un nerüenn, é-mesk en deliaù
Azé éma me hambr péh ker braù

É lein un nerüenn àr er barr ihuélan
Azé 'ma me hambr, en hani vraükan

Azé 'ma me hambr, en hani siretan
Aveit dégemér er ré karetan

Laret-hui dein-mé, begig melén
É men éh et-hui de ganein ?

CD N° 3

É lein un nerùenn, àr er barr ihuélan
É anonsan-mé en neüé-hanü

É anonsan-mé en neüé-amzer
Ya, d' hou kortoz-hui, estig-kanér

Ou quand le merle ne se démonte pas devant le rossignol!...

6 – Parlant en éned, (Petra 'lar en éned ?) discussion entre Jean-Baptiste Le Galloudec et Armel Le Gallic autour du langage des oiseaux (mimologie). Jean-Baptiste Le Galloudec, originaire de Melrand, tient de sa mère tous ces petits trésors d'imagination et d'imitation des oiseaux. Enregistrée par Claude Le Gallic à Melrand le 14 juillet 2004.

En tad-moualh: Dja ! Dja ! Ru ! Du ! (Tad-moualh pé tad-malh)
Charréat gunéh-tu,
'Benn árhoah é vo gláu ha 'vo ket gellet charréat !

En tad-moualh: *J'ai une femme et quatre petits enfants à nourrir,*
'Cré Du, 'cré Du, 'cré Du... (louiadell, sacré Dieu)

En daraskl: Più en des hadet er segaleg-man ?
Er hroég ! Er hroég ! Er hroég !
Ha gregi ! Na truek ! Na truek ! Na truek ! {gregi = groagé ?}
Bouchadek ! Bouchadek ! Bouchadek !
Kerh't d'er gér !
Pilet hi ! Pilet hi ! Pilet hi !
Er hroég ! Er hroég ! Er hroég !

Er gegin: Reit ho paotr de me merh ! Reit ho paotr de me merh !
'M es-mé argant ! 'm es-mé argant !